

REZZA

Prima di installare e utilizzare il bilanciatore, leggere attentamente le istruzioni e il manuale dell'operatore solo ed esclusivamente per l'uso consentito. Assicurarsi che i componenti siano integri e assemblati correttamente. Il bilanciatore deve essere montato su un sicuro fissaggio a parete o a qualsiasi superficie stabile. Assicurarsi di indossare guanti e scarpe di protezione. Evitare di camminare sulle superfici taglienti delle lame.

Se si verificano visivamente eventuali errori di planarità e/o di equilibratura della lama, significa che il bilanciatore non funziona correttamente. Se il bilanciatore non funziona correttamente, significa compromettere il funzionamento e applicata, generando vibrazioni e oscillazioni anomale.

L. BILANCIATORE

Il bilanciatore è possibile applicare lame dal peso non superiore a 2 Kg e con una larghezza d'appoggio maggiore di 40 mm.

Il bilanciatore presenta componenti aventi profili "appuntiti". Quindi, evitare di lasciare il personale non addetto, e ad una distanza di sicurezza, in modo da evitare un contatto involontario.

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato su qualsiasi superficie stabile, perpendicolarmente al piano di lavoro (angolo di inclinazione ammissibile $\pm 5^\circ$), tenendo in considerazione l'ingombro e la rotazione di 360° .

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato su qualsiasi tipo di materiale della parete scelta. Assicurarsi di utilizzare 2 tasselli adatti al tipo di materiale della parete scelta.

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti a testa esagonale, di diametro $\phi 4$ mm, e avvitare le viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Il bilanciatore è progettato per essere utilizzato negli appositi fori F1 (fig. 1); utilizzare viti nel foro centrale della lama, al perno a punta conica (fig. 2).

Fig. 1

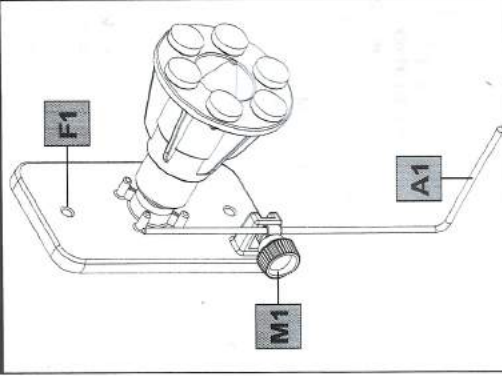


Fig. 2

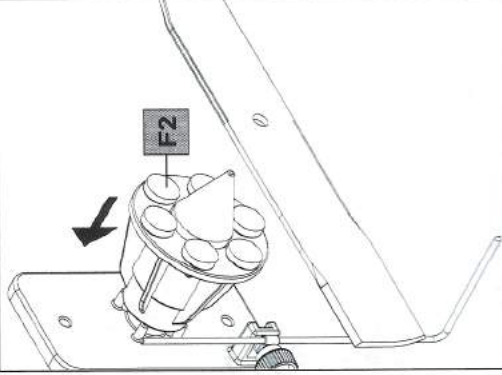


Fig. 3

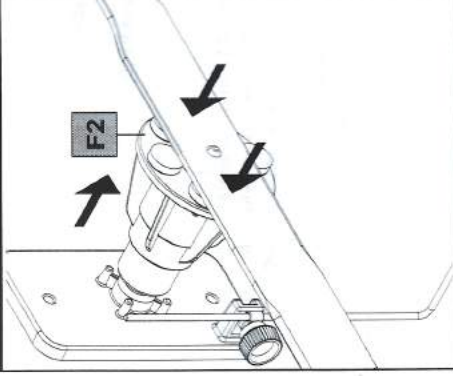


Fig. 4

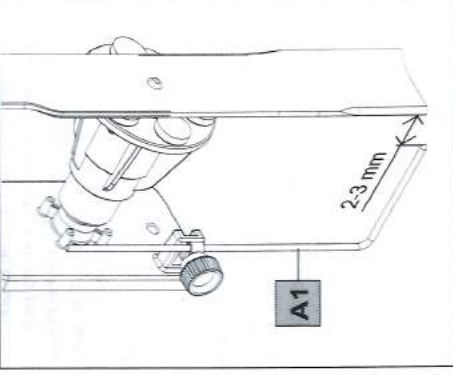


Fig. 5

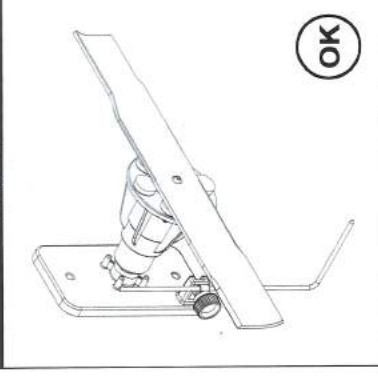
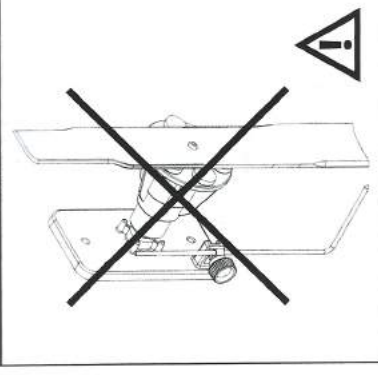


Fig. 6

**OREGON®**

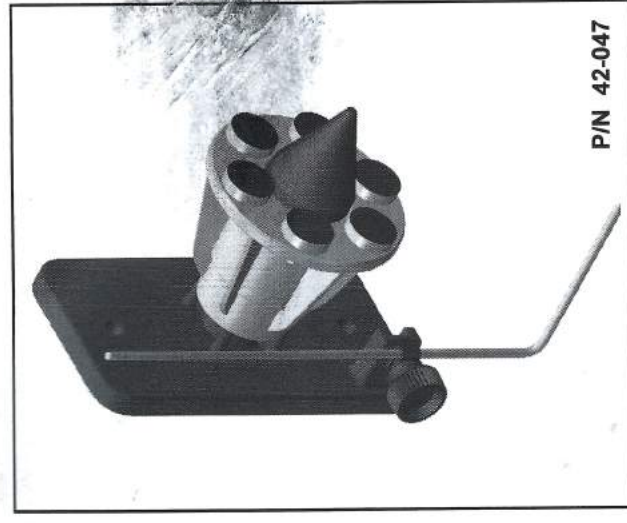
Manuale istruzioni
Owner's manual
Manuel d'instructions
Gebrauchsanweisung

BILANCIATORE PER LAME

LAWNMOWER BLADE BALANCER

ÉQUILIBREUR POUR LAMES

AUSWUCHTER FÜR RASENMÄHREMESSER

**AVVERTIMENTI**

Prima di utilizzare il bilanciatore, leggere attentamente le istruzioni e il manuale dell'operatore solo ed esclusivamente per l'uso consentito.

Assicurarsi che i componenti siano integri e assemblati correttamente. Il bilanciatore deve essere montato su un sicuro fissaggio a parete o a qualsiasi superficie stabile. Assicurarsi di indossare guanti e scarpe di protezione. Evitare di camminare sulle superfici taglienti delle lame.

on manual before installing and using the lawnmower blade
r blade balancer only and exclusively for the permitted use.
ents are undamaged and correctly assembled.
urely fixed to a wall or to any stable surface.
don gloves and protective footwear.
reme caution with the cutting surfaces of the blades.

hecking for any lack of planarity and/or of balance in lawnmower
or balanced means compromising the operation of the machine
1, generating irregular vibrations and oscillations.

TO LAWNMOWER BLADE BALANCER

ie in safety, only blades that weigh no more than 2 kg and have
than 40 mm can be used.

the lawnmower blade balancer has components having "pointed
e in a place where unauthorised persons are not allowed and
voluntary contact.

table surface, perpendicular to the ground ($\pm 5^\circ$ deviation from
ng into account that overall dimensions that the blade will have

are suitable for the material of the chosen wall.

vs into the holes **F1** (fig. 1), use threaded **M6** hexagonal-head

he reference rod **A1** in the clamp **M1** (fig. 1).

, before applying it to the lawnmower blade balancer, in this
capacity and a correct balancing assessment are obtained.

Grasp the blade in such a way that the cutting edges face the
Align the central hole of the blade on the tapered pivot (fig. 2).
keeping it in that position, bring up the flange **F2**, positioning
magnets have their greater surface in contact on the blade (fig. 3).
ct of place your fingers in the relative areas as they would prevent
nd correctly.

release everything and make sure that the blade is correctly

on the reference rod **A1** near one of the cutting edges at a
ment (planarity) of the cutting edges, rotate the blade by 180°
ffering distances of the edges in relation to the reference rod
ck, the rotation must be made very slowly, because any blade
the blade and the reference rod to collide (thus compromising

on the blade horizontally and release it and visually check the
when the blade is released, the position does not change and
a maximum angle of 15° , it means that the blade is perfectly
use (fig. 5). If on the other hand the angle that it takes up is
oned vertically, it means that the blade is unbalanced and is
s: use a press to restore planarity (at the end of the operation,
POSITIONING).

aterial on the side of the blade, positioning the tool towards the
ble, the more material needs to be removed (at the end of the

RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- Veiller à lire la notice d'utilisation avant d'installer et d'utiliser l'équilibreur.
- Veiller à utiliser l'équilibreur uniquement pour l'utilisation admise.
- S'assurer que toutes les pièces sont intactes et correctement montées.
- S'assurer que la fixation murale ou sur autre surface stable a été effectuée correctement.
- Avant d'utiliser l'équilibreur se munir de gants et de chaussures de sécurité.
- Faire attention aux surfaces coupantes des lames.

UTILISATION PRÉVUE

Outil nécessaire au contrôle visuel de la planéité et/ou de l'équilibrage des lames pour tondeuse.

L'utilisation d'une lame non équilibrée ou dont la planéité ne serait pas parfaite compromet le bon fonctionnement de la machine sur laquelle elle est montée et induit des vibrations et des oscillations anormales.

LAMES APPLICABLES SUR L'ÉQUILIBREUR

Pour opérer en conditions de sécurité, il est possible d'appliquer des lames d'un poids non supérieur à 2 kg et, pour ce même poids, d'une largeur d'appui supérieure à 40 mm.

INSTALLATION

Pour des raisons techniques de réalisation, l'équilibreur présente des composants pointus. Aussi est-il nécessaire de l'installer à un endroit à hauteur duquel le passage de personnes étrangères est interdit et à une distance telle que tout contact involontaire soit impossible. Le fixer solidement à un mur ou à toute autre surface stable, dans une position perpendiculaire par rapport au sol (écart de perpendicularité admissible: $\pm 5^\circ$) et en tenant compte des dimensions hors tout de la lame durant sa rotation sur 360° .

Pour la fixation, il est nécessaire d'utiliser 2 chevilles adaptées au type de matériau dont la surface de fixation est constituée.

Introduire ensuite les vis de fixation dans les trous **F1** (fig. 1) prévus à cet effet, utiliser des vis à tête hexagonale à filetage **M6**.

MODALITÉ D'UTILISATION

1 PRÉPARATION: introduire la tige de référence **A1** dans la fixation **M1** (fig. 1). Procéder à un soigneux nettoyage de la lame avant de l'appliquer à l'équilibreur afin d'obtenir la capacité magnétique maximum et afin de pouvoir évaluer au mieux l'équilibrage.

2 POSITIONNEMENT: amener la bride porte-aimants **F2** en contact avec la base d'appui de l'équilibreur. Se saisir de la lame de telle sorte que les profils coupants soient orientés vers l'équilibreur. Aligner le trou central de la lame sur l'axe à pointe conique (fig. 2).

Introduire la lame sur l'axe et, en la maintenant dans cette position, approcher la bride **F2** en l'orientant de façon à garantir la plus grande surface de contact des aimants avec la lame (fig. 3). Attention: durant cette phase, ne pas se saisir des parties concernées pour ne pas compromettre le bon positionnement de la lame.

Ensuite, en faisant très attention, relâcher le tout et s'assurer que la lame est correctement positionnée et parfaitement retenue. En intervenant sur la fixation **M1**, positionner la tige de référence **A1** à proximité d'un des profils coupants, à une distance de 2-3 mm (fig. 4).

3 UTILISATION: pour contrôler l'alignement (planéité) des profils coupants, imprimer à la lame une rotation de 180° et évaluer visuellement l'éventuel écart de distance des profils par rapport à la tige de référence (fig. 4). Attention: lors de ce contrôle, la rotation doit être très lente car l'éventuel écart d'alignement des profils coupants pourrait entraîner un contact entre la lame et la tige de référence (contact qui compromettrait la stabilité magnétique).

Pour contrôler l'équilibrage, placer la lame en position horizontale, la relâcher et contrôler visuellement sa position. Si, après l'avoir relâchée, la lame reste dans la même position avec un écart max. de 15° , cela indique qu'elle est parfaitement équilibrée et qu'elle peut être utilisée (fig. 5). En revanche, si l'écart de position est supérieur à 15° voire si la lame se replace en position verticale, cela indique qu'elle est déséquilibrée et qu'elle ne peut être utilisée (fig. 6).

SOLUTIONS DES ANOMALIES

- Mauvais alignement des profils coupants: rétablir la planéité à l'aide d'une presse (une fois cette opération effectuée, répéter le contrôle depuis le point 2. POSITIONNEMENT).
- Déséquilibrage: éliminer une partie de matériau sur le côté de la lame orienté vers le bas; plus l'écart est important, plus la quantité de matériau à éliminer est elle-même importante.

SICHERHEITSHINWEISE

- Vor der Installation und dem Gebrauch des Auswuchters sind diese Bedienungsanleitungen aufmerksam zu lesen.
- Den Auswuchter einzig und allein für den zulässigen Einsatz verwenden.
- Überprüfen, dass alle Bauteile in einwandfreiem Zustand und korrekt zusammengebaut sind.
- Sicherstellen, dass der Auswuchter korrekt an der Wand oder an einer anderen stabilen Oberfläche befestigt wurde.

- Vor dem Gebrauch Schutzhandschuhe und -schuhe anziehen.

- Vorsicht: Die Messer sind scharf!

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Gerät ist notwendig, um eventuelle Planheits- und/oder Wuchtungsfehler der Rasenmähermesser zu überprüfen. Ein nicht ausgewuchtetes oder nicht planes Messer beeinträchtigt den einwandfreien Betrieb des Rasenmähers und erzeugt Vibrationen und anormale Schwingungen.

AM AUSWUCHTER ANBRINGBARE MESSER

Für die Arbeit unter Sicherheitsbedingungen können Messer mit einem Gewicht von maximal 2 kg und einer Auflagflächenbreite über 40 mm an dem Auswuchter angebracht werden.

INSTALLATION

Aus bautechnischen Gründen verfügt der Auswuchter über Bauteile mit "spitzem" Profil. Daher ist das Gerät an einem Ort aufzustellen, zu dem Unbefugte keinen Zugang haben. Es muss ein ausreichend großer Sicherheitsabstand gewährleistet sein, damit jede unsichtliche Berührung ausgeschlossen ist.

Den Auswuchter senkrecht (zulässige Abweichung von der Senkrechten $\pm 5^\circ$) zum Boden sicher und fest an einer Wand oder einer anderen stabilen Oberfläche befestigen und dabei den Raumbedarf des Messers bei der 360° -Drehung berücksichtigen.

Zum Befestigen des Geräts sind zwei Dübel erforderlich, die für das Material, aus dem die gewählte Wand besteht, geeignet sein müssen. Die Befestigungsschrauben in die speziellen Bohrungen **F1** (Abb. 1) einsetzen. Sechskantschrauben mit Gewinde **M6** verwenden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

1 VORBEREITUNG: Die Bezugsgänge **A1** in den entsprechenden Halter **M1** (Abb. 1) einsetzen. Das Messer vor dem Anbringen am Auswuchter sorgfältig reinigen, um die maximale Magneteistung und eine korrekte Wertung des Auswuchtvorgangs zu erhalten.

2 POSITIONIERUNG: Den Magnethalterflansch **F2** mit dem Auswuchtsockel in Berührung bringen. Das Messer derart greifen, das die Schneidkanten in Richtung Auswuchter weisen. Die mittlere Bohrung mit dem Zapfen mit kegelförmiger Spitze ausrichten (Abb. 2).

Das Messer am Zapfen anbringen und in dieser Position festhalten. Den Flansch **F2** annähern und derart ausrichten, dass die Kontaktfläche der Magneten am Messer möglichst groß ist (Abb. 3). Achtung: Dabei aufpassen, dass die Finger nicht die betroffenen Bereiche berühren, weil dadurch die korrekte Positionierung des Messers beeinträchtigt werden könnte. Jetzt das Ganze vorsichtig loslassen und sicherstellen, dass das Messer korrekt positioniert und befestigt ist. Auf den Halter **M1** einwirken, um den Bezugstab **A1** in die Nähe einer der Schneidkanten zu bringen. Abstand: 2-3 mm (Abb. 4).

3 GEBRAUCH: Zur Überprüfung der Ausrichtung (Planheit) der Schneidkanten ist das Messer um 180° zu drehen. Dabei per Sichtkontrolle den eventuell unterschiedlichen Abstand der Schneidkanten zur Bezugsgänge überprüfen (Abb. 4). Achtung: Bei dieser Kontrolle muss das Messer sehr langsam gedreht werden, weil der eventuelle Ausrichtungsfehler der Schneidkanten zu einer Kollision zwischen Messer und Bezugsgänge führen kann (mit daraus hervorgehender Beeinträchtigung der magnetischen Stabilität). Zum Überprüfen der Wuchtung wird das Messer horizontal positioniert und dann losgelassen, um per Sichtkontrolle die eingenommene Position zu überprüfen. Wenn die Messerposition beim Loslassen nicht wechselt oder das Messer sich in einen Winkel von max. 15° dreht, ist das Messer perfekt ausgewuchtet und einsatzbereit (Abb. 5). Wenn das Messer dagegen einen über 15° liegenden Winkel einnimmt oder in die vertikale Stellung wechselt, ist das Messer nicht korrekt ausgewuchtet und nicht einsatzbereit (Abb. 6).

BEHEBUNG VON ANOMALIEN

- Die Schneidkanten sind nicht korrekt ausgerichtet: Die Planheit mit Hilfe einer Presse wiederherstellen. (Zie unter Punkt 2 POSITIONIERUNG beschriebene Prüfvorgang wiederholen).